



# Quý vị cần trợ giúp để thanh toán các hóa đơn dịch vụ tiện ích của mình?

**Quý vị có chậm trễ hoặc gặp khó khăn trong việc thanh toán hóa đơn của Seattle City Light (điện) hoặc của Seattle Public Utilities (nước/cống/rác) không?**

Chúng tôi có thể trợ giúp! Chúng tôi cung cấp các tùy chọn hoàn trả và các chương trình hỗ trợ hóa đơn để giúp khách hàng của chúng tôi không bị chậm trễ trong việc thanh toán các hóa đơn tiện ích của họ.

## Các Gói Thanh Toán

### Các Gói Thanh Toán của Sở Điện Lực Seattle và Sở Tiện Ích Công Cộng Seattle

Nếu hóa đơn của quý vị đã quá hạn với Sở Điện Lực Seattle (điện) và Sở Tiện Ích Công Cộng Seattle (nước/nước thải/rác), chúng tôi có các gói thanh toán ngắn hạn và dài hạn cho tất cả khách hàng ở khu dân cư và doanh nghiệp. Với gói thanh toán, quý vị có thể thanh toán số dư của mình thành nhiều phần nhỏ theo thời gian. Bằng cách thanh toán đúng hạn các hóa đơn tiện ích mới và các khoản trả góp của gói thanh toán, quý vị sẽ duy trì các dịch vụ tiện ích của mình khi chúng tôi bắt đầu lại việc ngắt kết nối vì không thanh toán hóa đơn.

## Các Chương Trình Trợ Giúp Hóa Đơn

Nếu quý vị là khách hàng ở khu dân cư và đáp ứng được các yêu cầu về điều kiện thu nhập, quý vị có thể hội đủ điều kiện để được nhận trợ giúp hóa đơn liên tục và khẩn cấp.

### Chương Trình Giảm Giá Dịch Vụ Tiện Ích

Những khách hàng hội đủ điều kiện về thu nhập có thể đăng ký vào Chương Trình Giảm Giá Dịch Vụ Tiện Ích của Thành Phố Seattle, chương trình này giảm giá 60% cho các hóa đơn từ Sở Điện Lực Seattle trong tương lai và giảm giá 50% cho các hóa đơn từ Sở Tiện Ích Công Cộng Seattle trong tương lai.

## Chương Trình Hỗ Trợ Hóa Đơn Khẩn Cấp (Emergency Bill Assistance Programs)

### Sở Điện Lực Seattle (Seattle City Light)

Nếu quý vị chậm thanh toán hóa đơn tiền điện và dịch vụ của quý vị có nguy cơ bị cắt, Chương Trình Hỗ Trợ Hóa Đơn Khẩn Cấp của Sở Điện Lực Seattle có thể trợ giúp. Những khách hàng đủ điều kiện về thu nhập có thể nhận được hỗ trợ khẩn cấp lên tới \$660 mỗi năm để giảm số nợ quá hạn của họ. Các hộ gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi có thể đủ điều kiện nhận hỗ trợ lên tới \$1,320 mỗi năm.

### Cơ Quan Tiện Ích Công Cộng Seattle (Seattle Public Utilities)

Nếu quý vị chưa thanh toán hóa đơn nước, cống, hoặc rác thải và dịch vụ của quý vị có nguy cơ bị ngừng hoạt động, Chương Trình Hỗ Trợ Khẩn Cấp của Cơ Quan Tiện Ích Công Cộng Seattle có thể trợ giúp. Những khách hàng đủ điều kiện về thu nhập có thể nhận được hỗ trợ khẩn cấp lên tới \$507 mỗi năm để giảm số nợ quá hạn của họ. Các hộ gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi có thể đủ điều kiện nhận tới \$1,014 mỗi năm.

## Liên hệ với chúng tôi

Nếu quý vị bị chậm trễ trong việc thanh toán hóa đơn dịch vụ tiện ích hoặc đang gặp khó khăn trong việc thanh toán mỗi tháng, chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị để thiết lập gói thanh toán và đăng ký cho chương trình trợ giúp hóa đơn để quý vị có thể duy trì các dịch vụ tiện ích của mình.

### Truy cập vào trang web của chúng tôi

Truy cập vào [seattle.gov/UtilityBillHelp](http://seattle.gov/UtilityBillHelp) để thiết lập gói thanh toán, đăng ký cho chương trình trợ giúp hóa đơn, và thanh toán bất số nợ hóa đơn của quý vị.

### Gọi cho Nhóm Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi

Gọi cho chúng tôi theo số (206) 684-3000 (Thứ Hai – Thứ Sáu; 7:30 sáng – 6:00 tối) để thanh toán, nói chuyện với một nhân viên về việc thiết lập gói thanh toán, hoặc đăng ký cho các chương trình trợ giúp hóa đơn. Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, nhóm chăm sóc khách hàng của chúng tôi sẽ hỗ trợ quý vị miễn phí bằng ngôn ngữ mà quý vị cần.

### Ghé thăm các Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi

Ghé thăm Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng để trực tiếp thanh toán các hóa đơn của quý vị bằng tiền mặt, check, hoặc thẻ tín dụng.

#### Trung Tâm Dịch vụ Phía Bắc của Sở Điện Lực Seattle (Seattle City Light North Service Center)

1300 N 97th Street, Seattle, WA 98103 | Thứ Hai – Thứ Sáu; 8:30 sáng – 4:30 chiều | (206) 615-0600

#### Trung Tâm Dịch vụ Phía Nam của Sở Điện Lực Seattle (Seattle City Light South Service Center)

3613 Đại lộ 4 S, Seattle, WA 98134 | Thứ Hai – Thứ Sáu; 8:30 sáng – 4:30 chiều | (206) 386-4200

#### Trung Tâm Dịch Vụ Ballard (Ballard Service Center)

5604 22nd Ave NW, Seattle, WA 98107 | Thứ Ba – Thứ Sáu; 9 giờ sáng – 5 giờ chiều | (206) 684-4060

#### Trung Tâm Dịch Vụ Central District (Central District Service Center)

464 12th Avenue, Tầng Một, Seattle, WA 98122 | Thứ Ba – Thứ Sáu; 9 giờ sáng – 5 giờ chiều | (206) 684-4767

#### Trung Tâm Dịch Vụ Downtown (Downtown Service Center)

700 Fifth Avenue, Seattle, WA 98104 | Thứ Hai – Thứ Sáu; 8:30 sáng – 4 giờ chiều | (206) 684-3000

#### Trung Tâm Dịch Vụ Lake City (Lake City Service Center)

12525 28th Ave NE, Tầng Hai, Seattle, WA 98125 | Thứ Ba – Thứ Bảy; 9 giờ sáng – 5 giờ chiều | (206) 684-7526

#### Trung Tâm Dịch Vụ Đông Nam (Southeast Service Center)

3815 S Othello St, Suite 105, Seattle, WA 98118 | Thứ Hai – Thứ Bảy; 9 giờ sáng – 5 giờ chiều | (206) 386-1931

#### Trung Tâm Dịch Vụ Tây Nam (Southwest Service Center)

2801 SW Thistle St, Seattle, WA 98126 | Thứ Hai – Thứ Sáu; 9 giờ sáng – 5 giờ chiều | (206) 684-7417

#### Trung Tâm Dịch Vụ Khu Đại Học (University Service Center)

4534 University Way NE, Seattle, WA 98105 | Thứ Ba – Thứ Bảy; 9 giờ sáng – 5 giờ chiều | (206) 684-7542